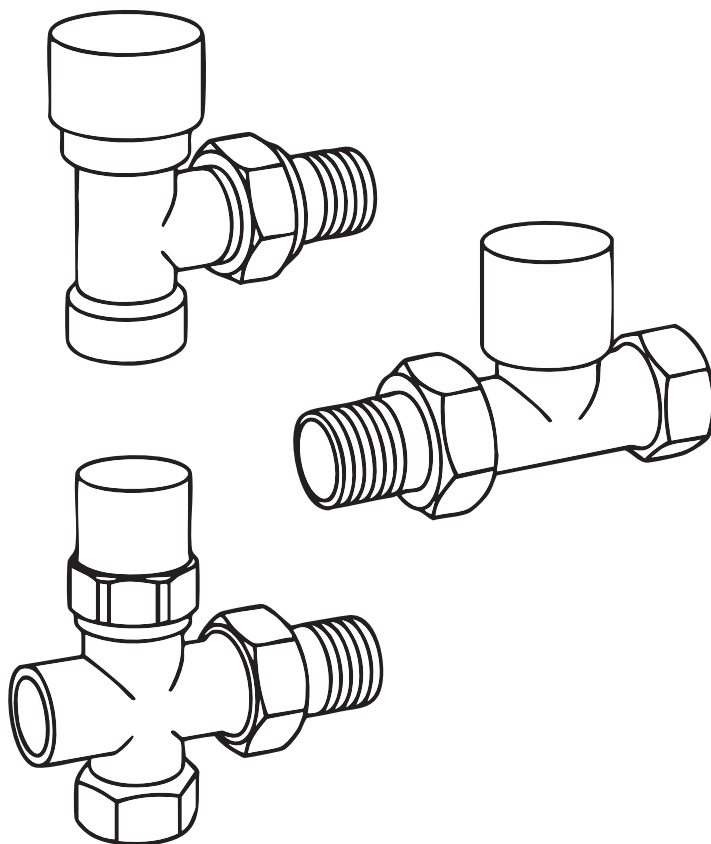


ZAWORY GRZEJNIKOWY

MEXEN



[PL] Informacje o bezpieczeństwie i gwarancji [EN] Safety and warranty information [DE] Sicherheits- und Garantieinformationen [FR] Informations sur la sécurité et la garantie [IT] Informazioni sulla sicurezza e garanzia [ES] Información sobre seguridad y garantía [NL] Veiligheids- en garantie-informatie [RU] Информация о безопасности и гарантии [SV] Säkerhets- och garantiinformation [NO] Sikkerhets- og garantiinformasjon [DA] Sikkerheds- og garantiinformation [FI] Turvallisuus- ja takuuehdot [CS] Informace o bezpečnosti a záruce [PT] Informações de segurança e garantia [HU] Biztonsági és garanciális információk [RO] Informații despre siguranță și garanție [EL] Πληροφορίες ασφαλείας και εγγύησης [SK] Informácie o bezpečnosti a záruke [UK] Інформація про безпеку та гарантію [HR] Informacije o sigurnosti i jamstvu [LT] Saugumo ir garantijos informacija [BG] Информация за безопасност и гаранция [SL] Informacije o varnosti in garanciji [LV] Drošības un garantijas informācija [ET] Ohutuse ja garantii teave [SR] Informacije o bezbednosti i garanciji [IS] Öryggis- og ábyrgðaupplýsingar [SQ] Informacion mbi sigurinë dhe garancinë [MK] Информации за безбедност и гаранција [MT] Informazzjoni dwar is-sigurtà u l-garanzija

PL

1. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA I KONSERWACJI

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- 1.1 Zawory przyłączeniowe proste i kątowe należy stosować wyłącznie do podłączania grzejników do instalacji centralnego ogrzewania.
- 1.2 Montaż i demontaż zaworów należy wykonywać wyłącznie przy wyłączonej i opróżnionej instalacji grzewczej.
- 1.3 Nie należy ingerować w budowę zaworów ani dokonywać samodzielnych przeróbek.
- 1.4 Wszystkie prace montażowe powinny być wykonywane zgodnie z obowiązującymi normami instalacyjnymi.
- 1.5 Zawory nie mogą być narażone na działanie nadmiernej siły mechanicznej, która mogłaby spowodować uszkodzenie gwintów lub uszczeltek.
- 1.6 W przypadku nieszczelności lub uszkodzenia zawór należy niezwłocznie wymienić na nowy.

ZASADY KONSERWACJI

- 2.1 Zawory należy okresowo sprawdzać pod kątem szczelności i poprawnego działania.
- 2.2 Do czyszczenia zaworów stosować miękką, wilgotną ściereczkę – nie używać środków żrących ani ściernych.
- 2.3 Raz w roku zaleca się sprawdzenie poprawności pracy zaworu poprzez jego pełne otwarcie i zamknięcie.
- 2.4 Po zakończeniu sezonu grzewczego zaleca się kilkakrotne przekręcenie zaworu, aby zapobiec jego zapieceniu.
- 2.5 W przypadku stwierdzenia utraty szczelności zawór należy wymienić na nowy.
- 2.6 Regularna kontrola i konserwacja zaworów zapewnia ich długotrwłą i bezpieczną eksploatację.

2. WARUNKI GWARANCJI

Okres gwarancyjny wynosi 24 miesiące od daty zakupu. Ujawnione w tym okresie wady produktu zostaną przez producenta usunięte poprzez dostarczenie części zamiennych, jeśli nie będzie to możliwe zostaną zwrócone środki lub produkt zostanie wymieniony na nowy. Rozwiązanie zależne jest od oceny przez gwaranta stanu faktycznego reklamowanego towaru.

Podstawowym dokumentem w przypadku chęci zgłoszenia reklamacji jest dowód zakupu. Termin rozpatrzenia reklamacji wynosi 14 dni roboczych od dnia dostarczenia dokumentacji ukazującej problem z produktem lub samego produktu.

W przypadku wymiany komponentu, objęty jest on roczną gwarancją.

Instalacja musi być przeprowadzona w sposób fachowy i zgodny z obowiązującymi normami w kraju, w którym produkt jest instalowany.

Gwarancja nie obejmuje:

- użytkowania produktu niezgodnie z niniejszą instrukcją.
- wszelkich uszkodzeń mechanicznych powstałych na skutek montażu, demontażu lub użytkowania.
- skutków nieuprawnionej ingerencji w produkt wykraczające poza normalne czynności montażowe.

Gwarantem jest firma „AGRAF” - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

EN

1. SAFETY AND MAINTENANCE RULES

SAFETY INSTRUCTIONS

- 1.1 Straight and angled connection valves should only be used for connecting radiators to central heating systems.
- 1.2 Installation and removal of valves must be carried out only when the heating system is switched off and drained.
- 1.3 Do not interfere with the construction of the valves or make any modifications.
- 1.4 All installation work must be carried out in accordance with applicable installation standards.
- 1.5 Valves must not be subjected to excessive mechanical force that could damage threads or seals.
- 1.6 In case of leakage or damage, the valve must be replaced immediately.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- 2.1 Valves should be periodically checked for tightness and correct operation.
- 2.2 Clean the valves with a soft, damp cloth – do not use corrosive or abrasive agents.
- 2.3 Once a year it is recommended to check the operation of the valve by fully opening and closing it.
- 2.4 After the heating season, it is advisable to turn the valve several times to prevent sticking.
- 2.5 If loss of tightness is detected, the valve must be replaced with a new one.
- 2.6 Regular inspection and maintenance of the valves ensures their long-term and safe operation.

2. Warranty Conditions

The warranty period is 24 months from the date of purchase. Product defects identified during this period will be resolved by the manufacturer by providing replacement parts. If this is not possible, the money will be refunded or the product replaced. The solution depends on the guarantor's assessment of the actual condition of the product.

The basic document required to lodge a complaint is the proof of purchase. Complaints are handled within 14 working days from receipt of documentation showing the issue or receipt of the product itself.

In case of component replacement, the new part is covered by a one-year warranty.

Installation must be carried out professionally and in accordance with the applicable standards in the country where the product is installed.

Warranty does not cover:

- * use of the product contrary to these instructions.
- * any mechanical damage resulting from assembly, disassembly, or use.
- * consequences of unauthorized interference with the product beyond normal assembly procedures.

The guarantor is „AGRAF” - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

DE

1. SICHERHEITS- UND WARTUNGSHINWEISE

SICHERHEITSANWEISUNGEN

- 1.1 Anschlussventile, gerade und winklig, dürfen ausschließlich zum Anschluss von Heizkörpern an Zentralheizungsanlagen verwendet werden.
- 1.2 Montage und Demontage der Ventile dürfen nur bei abgeschaltetem und entleertem Heizsystem durchgeführt werden.
- 1.3 Veränderungen an den Ventilen oder eigenmächtige Umbauten sind nicht erlaubt.
- 1.4 Alle Montagearbeiten müssen gemäß den geltenden Installationsnormen durchgeführt werden.
- 1.5 Ventile dürfen keiner übermäßigen mechanischen Belastung ausgesetzt werden, die Gewinde oder Dichtungen beschädigen könnte.
- 1.6 Bei Undichtigkeit oder Beschädigung muss das Ventil sofort ersetzt werden.

WARTUNGSANWEISUNGEN

- 2.1 Ventile sollten regelmäßig auf Dichtheit und einwandfreie Funktion überprüft werden.
- 2.2 Zur Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch verwenden – keine aggressiven oder scheuernden Mittel einsetzen.
- 2.3 Einmal jährlich wird empfohlen, die Funktionsfähigkeit des Ventils durch vollständiges Öffnen und Schließen zu prüfen.
- 2.4 Nach der Heizperiode sollte das Ventil mehrmals betätigt werden, um ein Festsetzen zu verhindern.
- 2.5 Bei Feststellung von Undichtigkeiten ist das Ventil durch ein neues zu ersetzen.
- 2.6 Regelmäßige Kontrolle und Wartung der Ventile gewährleisten deren langlebigen und sicheren Betrieb.

2. Garantiebedingungen

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate ab Kaufdatum. Während dieser Frist festgestellte Mängel werden vom Hersteller durch Lieferung von Ersatzteilen behoben. Sollte dies nicht möglich sein, erfolgt eine Rückerstattung oder das Produkt wird ausgetauscht. Die Entscheidung hängt von der Bewertung des tatsächlichen Zustandes des reklamierten Produkts durch den Garantiegeber ab.

Grundlage für eine Reklamation ist der Kaufnachweis. Reklamationen werden innerhalb von 14 Werktagen nach Eingang der Dokumentation oder des Produkts selbst bearbeitet.

Im Falle eines Komponentenaustauschs unterliegt das neue Bauteil einer einjährigen Garantie.

Die Installation muss fachgerecht und gemäß den geltenden Normen des Landes erfolgen, in dem das Produkt installiert wird.

Die Garantie deckt nicht ab:

- * Nutzung des Produkts entgegen dieser Anleitung.
- * jegliche mechanische Schäden durch Montage, Demontage oder Nutzung.
- * Folgen unautorisierter Eingriffe in das Produkt, die über die üblichen Montagearbeiten hinausgehen.

Garantiegeber ist „AGRAF“ - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

FR

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'ENTRETIEN

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- 1.1 Les vannes de raccordement droites et coudées doivent être utilisées uniquement pour raccorder les radiateurs aux systèmes de chauffage central.
- 1.2 Le montage et le démontage des vannes doivent être effectués uniquement lorsque le système de chauffage est éteint et vidé.
- 1.3 Il est interdit de modifier la construction des vannes ou d'effectuer des transformations.
- 1.4 Tous les travaux de montage doivent être réalisés conformément aux normes d'installation en vigueur.
- 1.5 Les vannes ne doivent pas être soumises à une force mécanique excessive pouvant endommager les filetages ou les joints.
- 1.6 En cas de fuite ou de dommage, la vanne doit être remplacée immédiatement.

CONSIGNES D'ENTRETIEN

- 2.1 Les vannes doivent être vérifiées périodiquement pour leur étanchéité et leur bon fonctionnement.
- 2.2 Nettoyer les vannes avec un chiffon doux et humide – ne pas utiliser de produits corrosifs ou abrasifs.
- 2.3 Une fois par an, il est recommandé de vérifier le fonctionnement de la vanne en l'ouvrant et la fermant complètement.
- 2.4 Après la saison de chauffage, il est conseillé de tourner la vanne plusieurs fois pour éviter son grippage.
- 2.5 En cas de perte d'étanchéité, la vanne doit être remplacée par une neuve.
- 2.6 Un contrôle et un entretien réguliers des vannes garantissent leur fonctionnement sûr et durable.

2. Conditions de garantie

La période de garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat. Les défauts constatés durant cette période seront réparés par le fabricant par fourniture de pièces détachées. Si cela s'avère impossible, un remboursement ou un remplacement du produit sera effectué. La solution dépend de l'évaluation faite par le garant de l'état réel du produit réclamé.

Le document essentiel pour déposer une réclamation est la preuve d'achat. Les réclamations seront traitées dans un délai de 14 jours ouvrables à partir de la réception des documents démontrant le problème ou du produit concerné.

En cas de remplacement d'un composant, la nouvelle pièce est couverte par une garantie d'un an.

L'installation doit être effectuée de manière professionnelle et conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

La garantie ne couvre pas:

- * utilisation du produit non conforme à ces instructions.
- * dommages mécaniques résultant du montage, démontage ou de l'utilisation.
- * conséquences d'interventions non autorisées sur le produit dépassant les opérations normales de montage.

Le garant est l'entreprise « AGRAF » - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

IT

1. NORME DI SICUREZZA E MANUTENZIONE

NORME DI SICUREZZA

- 1.1 Le valvole di collegamento dritte e angolate devono essere utilizzate esclusivamente per collegare i radiatori agli impianti di riscaldamento centralizzato.
- 1.2 L'installazione e la rimozione delle valvole devono essere effettuate solo con l'impianto di riscaldamento spento e svuotato.
- 1.3 Non modificare la struttura delle valvole né eseguire modifiche fai da te.
- 1.4 Tutti i lavori di montaggio devono essere eseguiti in conformità con le norme di installazione vigenti.
- 1.5 Le valvole non devono essere sottoposte a forze meccaniche eccessive che potrebbero danneggiare filetti o guarnizioni.
- 1.6 In caso di perdite o danni, la valvola deve essere sostituita immediatamente.

NORME DI MANUTENZIONE

- 2.1 Le valvole devono essere controllate periodicamente per verificarne la tenuta il corretto funzionamento.
- 2.2 Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido – non impiegare prodotti corrosivi o abrasivi.
- 2.3 Una volta all'anno si consiglia di verificarne il funzionamento aprendo e chiudendo completamente la valvola.
- 2.4 Dopo la stagione di riscaldamento si consiglia di girare più volte la valvola per evitare il bloccaggio.
- 2.5 In caso di perdita di tenuta, la valvola deve essere sostituita con una nuova.
- 2.6 Un controllo e una manutenzione regolari garantiscono un funzionamento sicuro e duraturo delle valvole.

2. Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia è di 24 mesi dalla data d'acquisto. I difetti riscontrati in tale periodo saranno risolti dal produttore mediante fornitura di parti di ricambio. Se ciò non fosse possibile, sarà effettuato un rimborso o sostituzione del prodotto. La soluzione dipende dalla valutazione effettuata dal garante sullo stato effettivo del prodotto reclamato.

Il documento fondamentale per presentare un reclamo è la prova d'acquisto. I reclami saranno trattati entro 14 giorni lavorativi dalla ricezione della documentazione che illustra il problema o del prodotto stesso.

In caso di sostituzione di un componente, il nuovo pezzo è coperto da una garanzia di un anno. L'installazione deve essere effettuata professionalmente e in conformità alle norme vigenti nel paese d'installazione.

La garanzia non copre:

- * uso del prodotto in modo non conforme alle presenti istruzioni.
- * danni meccanici causati da montaggio, smontaggio o uso.
- * conseguenze di interventi non autorizzati sul prodotto che vanno oltre le normali operazioni di montaggio.

Il garante è la ditta «AGRAF» - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

ES

1. NORMAS DE SEGURIDAD Y MANTENIMIENTO

NORMAS DE SEGURIDAD

- 1.1 Las válvulas de conexión rectas y angulares deben utilizarse únicamente para conectar radiadores a sistemas de calefacción central.
- 1.2 La instalación y extracción de las válvulas debe realizarse únicamente con el sistema de calefacción apagado y vaciado.
- 1.3 No se debe modificar la construcción de las válvulas ni realizar transformaciones por cuenta propia.
- 1.4 Todos los trabajos de instalación deben realizarse de acuerdo con las normas de instalación vigentes.
- 1.5 Las válvulas no deben estar sometidas a fuerzas mecánicas excesivas que puedan dañar las roscas o juntas.
- 1.6 En caso de fuga o daño, la válvula debe sustituirse inmediatamente.

NORMAS DE MANTENIMIENTO

- 2.1 Las válvulas deben revisarse periódicamente para comprobar su estanqueidad y correcto funcionamiento.
- 2.2 Limpiar las válvulas con un paño suave y húmedo – no utilizar productos corrosivos ni abrasivos.
- 2.3 Una vez al año se recomienda comprobar el funcionamiento de la válvula abriéndola y cerrándola completamente.
- 2.4 Después de la temporada de calefacción, se aconseja girar varias veces la válvula para evitar que se atasque.
- 2.5 Si se detecta pérdida de estanqueidad, la válvula debe sustituirse por una nueva.
- 2.6 El control y mantenimiento regular de las válvulas garantizan un funcionamiento seguro y duradero.

2. Condiciones de garantía

El período de garantía es de 24 meses desde la fecha de compra. Los defectos detectados durante este período serán corregidos por el fabricante mediante el suministro de piezas de repuesto. Si no fuera posible, se realizará un reembolso o se sustituirá el producto. La solución dependerá de la evaluación del garante sobre el estado real del producto reclamado.

El documento principal para presentar una reclamación es el comprobante de compra. Las reclamaciones se gestionarán en un plazo de 14 días laborables desde la recepción de la documentación que describa el problema o del producto en sí.

En caso de sustitución de un componente, la nueva pieza tendrá una garantía de un año.

La instalación debe realizarse de forma profesional y conforme a las normas vigentes en el país donde se instale el producto.

La garantía no cubre:

- * el uso del producto contrario a este manual.
- * daños mecánicos derivados del montaje, desmontaje o uso.
- * consecuencias de intervenciones no autorizadas en el producto que excedan las operaciones normales de instalación.

El garante es la empresa «AGRAF» - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

NL

1. VEILIGHEIDS- EN ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- 1.1 Rechte en hoekige aansluitkranen mogen uitsluitend worden gebruikt voor het aansluiten van radiatoren op centrale verwarmingssystemen.
- 1.2 Installatie en verwijdering van de kranen mogen alleen worden uitgevoerd wanneer het verwarmingssysteem is uitgeschakeld en geleegd.
- 1.3 Wijzig de constructie van de kranen niet en voer geen eigen aanpassingen uit.
- 1.4 Alle installatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd volgens de geldende installatievoorschriften.
- 1.5 Kranen mogen niet worden blootgesteld aan overmatige mechanische kracht die schroefdraad of afdichtingen kan beschadigen.
- 1.6 Bij lekkage of beschadiging moet de kraan onmiddellijk worden vervangen.

ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

- 2.1 Controleer de kranen regelmatig op dichtheid en juiste werking.
- 2.2 Reinig de kranen met een zachte, vochtige doek – gebruik geen bijtende of schurende middelen.
- 2.3 Het wordt aanbevolen om eenmaal per jaar de werking van de kraan te testen door deze volledig te openen en te sluiten.
- 2.4 Na het stookseizoen wordt geadviseerd de kraan meerdere keren te draaien om vastlopen te voorkomen.
- 2.5 Indien verlies van dichtheid wordt geconstateerd, moet de kraan worden vervangen door een nieuwe.
- 2.6 Regelmatige controle en onderhoud zorgen voor een veilige en duurzame werking van de kranen.

2. Garantievoorwaarden

De garantieperiode bedraagt 24 maanden vanaf de aankoopdatum. Gebreken die binnen deze periode worden vastgesteld, worden door de fabrikant verholpen door levering van vervangende onderdelen. Indien dit niet mogelijk is, wordt het product vervangen of het aankoopbedrag terugbetaald. De oplossing is afhankelijk van de beoordeling door de garantiegever van de feitelijke staat van het product. Het aankoopbewijs is het essentiële document bij het indienen van een klacht. Klachten worden binnen 14 werkdagen na ontvangst van de documentatie of het product zelf afgehandeld.

Bij vervanging van een onderdeel geldt voor het nieuwe onderdeel een garantie van één jaar.

De installatie moet vakkundig en volgens de geldende normen in het land van installatie worden uitgevoerd.

De garantie dekt niet:

- * gebruik van het product in strijd met deze instructie.
- * mechanische schade als gevolg van montage, demontage of gebruik.
- * gevolgen van ongeautoriseerde ingrepen in het product die verder gaan dan normale montagewerkzaamheden.

De garantiegever is "AGRAF" - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

RU

1. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЯ

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- 1.1 Прямые и угловые присоединительные клапаны следует использовать только для подключения радиаторов к системе центрального отопления.
- 1.2 Монтаж и демонтаж клапанов должны выполняться только при выключенной и опорожненной системе отопления.
- 1.3 Не допускается вмешательство в конструкцию клапанов или их самостоятельная доработка.
- 1.4 Все монтажные работы должны выполняться в соответствии с действующими нормами установки.
- 1.5 Клапаны не должны подвергаться чрезмерному механическому воздействию, которое может повредить резьбу или уплотнения.
- 1.6 В случае утечки или повреждения клапан необходимо немедленно заменить.

ПРАВИЛА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

- 2.1 Клапаны следует периодически проверять на герметичность и правильную работу.
- 2.2 Очищайте клапаны мягкой влажной тканью – не используйте агрессивные или абразивные средства.
- 2.3 Один раз в год рекомендуется проверять работу клапана, полностью открывая и закрывая его.
- 2.4 После окончания отопительного сезона рекомендуется несколько раз повернуть клапан, чтобы предотвратить его заклинивание.
- 2.5 При обнаружении потери герметичности клапан необходимо заменить новым.
- 2.6 Регулярный контроль и обслуживание клапанов обеспечивают их долговечную и безопасную эксплуатацию.

2. Условия гарантии

Гарантийный срок составляет 24 месяца с момента покупки. Обнаруженные в течение этого срока дефекты устраняются производителем путём предоставления запасных частей. Если это невозможно, будет произведён возврат средств или замена изделия. Решение зависит от оценки гарантийным отделом фактического состояния товара. Основным документом при подаче претензии является подтверждение покупки. Рассмотрение претензии осуществляется в течение 14 рабочих дней с момента получения документации или самого изделия. При замене компонента на него распространяется годовая гарантия. Монтаж должен производиться профессионально и в соответствии с действующими нормами в стране установки.

Гарантия не распространяется на:

- * использование изделия с нарушением настоящей инструкции
- * любые механические повреждения, вызванные установкой, демонтажом или эксплуатацией
- * последствия несанкционированного вмешательства в конструкцию изделия, выходящие за рамки обычного монтажа

Гарант — компания «AGRAF» - КЕШКОВСКИЙ РАФАЭЛ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

SV

1. SÄKERHETS- OCH UNDERHÅLLSANVISNINGAR

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- 1.1 Rak- och vinkelanslutningsventiler får endast användas för att ansluta radiatorer till centralvärmesystem.
- 1.2 Montering och demontering av ventilerna får endast utföras när värmesystemet är avstängt och tomt.
- 1.3 Det är inte tillåtet att ändra konstruktionen på ventilerna eller göra egna modifieringar.
- 1.4 Alla installationsarbeten ska utföras enligt gällande installationsstandarder.
- 1.5 Ventilerna får inte utsättas för överdriven mekanisk kraft som kan skada gångar eller tätningar.
- 1.6 Vid läckage eller skada ska ventilen omedelbart bytas ut.

UNDERHÅLLSFÖRESKRIFTER

- 2.1 Ventilerna bör regelbundet kontrolleras för täthet och korrekt funktion.
- 2.2 Rengör ventilerna med en mjuk, fuktig trasa – använd inte frätande eller slipande medel.
- 2.3 En gång per år rekommenderas att kontrollera ventilens funktion genom att helt öppna och stänga den.
- 2.4 Efter värmesäsongen bör ventilen vridas flera gånger för att förhindra fastlåsnings.
- 2.5 Om läckage upptäcks måste ventilen bytas ut mot en ny.
- 2.6 Regelbunden kontroll och underhåll av ventilerna säkerställer långvarig och säker drift.

2. Garantivillkor

Garantitiden är 24 månader från inköpsdatum. Fel som uppkommer under denna period åtgärdas av tillverkaren genom leverans av reservdelar. Om detta inte är möjligt sker återbetalning eller utbyte av produkten. Lösningen beror på garantigivarens bedömning av det faktiska skicket på den reklamerade varan. Vid reklamation krävs inköpsbevis. Reklamationer behandlas inom 14 arbetsdagar från det att dokumentation som visar problemet, eller själva produkten, har mottagits. Vid byte av komponent omfattas den nya delen av ett års garanti. Installationen måste utföras fackmannamässigt och i enlighet med gällande normer i installationslandet.

Garantin omfattar inte:

- * användning av produkten i strid med denna instruktion
- * mekaniska skador som uppkommit vid montering, demontering eller användning
- * följder av obehöriga ingrepp i produkten som går utöver normala monteringsåtgärder

Garantiansvarig är företaget "AGRAF" – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

NO

1. SIKKERHETS- OG VEDLIKEHOLDSREGLER

SIKKERHETSREGLER

- 1.1 Rettikoblings- og vinkelventiler skal kun brukes til tilkobling av radiatorer til sentralvarmesystemer.
- 1.2 Montering og demontering av ventiler skal kun utføres når varmesystemet er slått av og tomt.
- 1.3 Det er ikke tillatt å endre ventilens konstruksjon eller foreta egne modifikasjoner.
- 1.4 Allt installasjonsarbeid skal utføres i samsvar med gjeldende installasjonsstandarder.
- 1.5 Ventilene må ikke utsettes for overdreven mekanisk kraft som kan skade gjenger eller pakninger.
- 1.6 Ved lekkasje eller skade skal ventilen umiddelbart skiftes ut.

VEDLIKEHOLDSREGLER

- 2.1 Ventilene bør jevnlig kontrolleres for tetthet og korrekt funksjon.
- 2.2 Rengjør ventilene med en myk, fuktig klut – ikke bruk etsende eller slipende midler.
- 2.3 En gang i året anbefales det å teste ventilens funksjon ved å åpne og lukke den helt.
- 2.4 Etter fyringssesongen bør ventilen dreies flere ganger for å forhindre at den setter seg fast.
- 2.5 Dersom lekkasje oppdages, må ventilen skiftes ut med en ny.
- 2.6 Regelmessig kontroll og vedlikehold sikrer langvarig og sikker drift av ventilene.

2. Garantibetingelser

Garantiperioden er 24 måneder fra kjøpsdato. Feil som oppdages i denne perioden vil bli utbedret av produsenten ved levering av reservedeler. Hvis dette ikke er mulig, gis refusjon eller produktet erstattes. Lösningen avhenger av garantigivers vurdering av produktets faktiske tilstand. Kjøpsbevis er nødvendig for å sende inn en reklamasjon. Reklamasjoner behandles innen 14 virkedager etter mottak av dokumentasjon som viser problemet eller produktet selv. Ved utskifting av komponent gis ett års garanti på den nye delen. Installasjonen må utføres fagmessig og i samsvar med gjeldende standarder i det landet produktet installeres.

Garantien dekker ikke:

- * bruk i strid med denne veiledningen
- * mekaniske skader forårsaket av montering, demontering eller bruk
- * følger av uautorisert inngrep i produktet utover vanlig montering

Garantist: «AGRAF» – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

DA

1. SIKKERHEDS- OG VEDLIGEHOLDELSEREGLER

SIKKERHEDSREGLER

- 1.1 Lige og vinklede tilslutningsventiler må kun anvendes til tilslutning af radiatorer til centralvarmesystemer.
- 1.2 Montering og demontering af ventilerne må kun udføres, når varmesystemet er slukket og tomt.
- 1.3 Det er ikke tilladt at ændre ventilernes konstruktion eller foretage egne ændringer.
- 1.4 Alt installationsarbejde skal udføres i overensstemmelse med gældende installationsstandarder.
- 1.5 Ventilerne må ikke udsættes for overdreven mekanisk kraft, som kan beskadige gevind eller pakninger.
- 1.6 I tilfælde af lækage eller skade skal ventilen straks udskiftes.

VEDLIGEHOLDELSEREGLER

- 2.1 Ventilerne bør regelmæssigt kontrolleres for tæthed og korrekt funktion.
- 2.2 Rengør ventilerne med en blød, fugtig klud – brug ikke ætsende eller slibende midler.
- 2.3 En gang årligt anbefales det at kontrollere ventilens funktion ved at åbne og lukke den helt.
- 2.4 Efter fyringssæsonen bør ventilen drejes flere gange for at forhindre fastlåsnings.
- 2.5 Hvis der opdages lækage, skal ventilen udskiftes med en ny.
- 2.6 Regelmæssig kontrol og vedligeholdelse af ventilerne sikrer langvarig og sikker drift.

2. Garantibetingelser

Garantiperioden er 24 måneder fra købsdatoen. Fejl, der opdages i denne periode, vil blive udbedret af producenten ved levering af reservedele. Hvis dette ikke er muligt, vil produktet blive refunderet eller udskiftet. Løsningen afhænger af garanti-giverens vurdering af produktets faktiske tilstand.

Købsbevis er påkrævet ved reklamation. Reklamationer behandles inden for 14 arbejdsdage efter modtagelse af dokumentation, der beskriver problemet eller selve produktet.

Ved udskiftning af en komponent gælder der ét års garanti på den nye del. Installationen skal udføres fagmæssigt og i overensstemmelse med gældende standarder i det land, hvor produktet installeres.

Garantien dækker ikke:

- * brug af produktet i strid med denne vejledning
- * mekaniske skader forårsaget af montering, demontering eller brug
- * følger af uautoriseret indgreb i produktet, der går ud over normale monteringsopgaver

Garantiansvarlig er virksomheden „AGRAF” – KIESZKOWSKI RAFAL
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

FI

1. TURVALLISUUS- JA HUOLTO-OHJEET

TURVALLISUUSOHJEET

- 1.1 Suoria ja kulmayhdysventiilejä saa käyttää vain pattereiden liittämiseen keskuslämmitysjärjestelmiin.
- 1.2 Venttiilien asennus ja irrotus tulee suorittaa vain, kun lämmitysjärjestelmä on pois päältä ja tyhjennetty.
- 1.3 Venttiilien rakenteeseen ei saa puuttua eikä tehdä omia muutoksia.
- 1.4 Kaikki asennustyöt on tehtävä voimassa olevien asennusstandardien mukaisesti.
- 1.5 Venttiilejä ei saa altistaa liialliselle mekaaniselle voimakkuudelle, joka voi vahingoittaa kierteliä tai tiivistettä.
- 1.6 Vuodon tai vaurion sattuessa venttiili on vaihdettava välittömästi.

HUOLTO-OHJEET

- 2.1 Venttiili on tarkistettava säännöllisesti tiiviiden ja toiminnan varmistamiseksi.
- 2.2 Puhdista venttiilit pehmeällä, kostealla liinalla – älä käytä syövyttäviä tai hankaavia aineita.
- 2.3 Kerran vuodessa suositellaan venttiilin toiminnan tarkistamista avaamalla ja sulkemalla se kokonaan.
- 2.4 Lämmityskauden jälkeen venttiiliä on hyvä kiertää useita kertoja jumittumisen estämiseksi.
- 2.5 Jos tiiviys menetetään, venttiili on vaihdettava uuteen.
- 2.6 Säännöllinen tarkastus ja huolto takaavat venttiilien pitkäaikaisen ja turvallisen käytön.

2. Takuehdot

Takuu on voimassa 24 kuukautta ostopäivästä lukien. Tänä aikana havaitut viat korjataan valmistajan toimesta toimittamalla varaosia. Jos tämä ei ole mahdollista, rahat palautetaan tai tuote vaihdetaan. Ratkaisu riippuu takuunantajan arvioinnista tuotteen todellisesta kunnosta.

Takuun edellytys on ostotosite. Reklamaatiot käsitellään 14 työpäivän kuluessa siitä, kun ongelman osoittava dokumentaatio tai tuote on vastaanotettu.

Komponentin vaihdon yhteydessä uudella osalla on yhden vuoden takuu.

Asennus on suoritettava ammattimaisesti ja kyseisen maan voimassa olevien normien mukaisesti.

Takuu ei kata:

- * tuotteen käyttöä vastoin näitä ohjeita
- * asennuksesta, purkamisesta tai käytöstä johtuvia mekaanisia vaurioita
- * valtuuttamattomien toimenpiteiden vaikutuksia, jotka ylittävät normaalin asennuksen

Takuun myöntäjä on "AGRAF" – KIESZKOWSKI RAFAL
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

CS

1. PRAVIDLA BEZPEČNOSTI A ÚDRŽBY

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- 1.1 Přímé a úhlové přípojovací ventily se smí používat pouze pro připojení radiátorů k systémům ústředního topení.
- 1.2 Montáž a demontáž ventilů se smí provádět pouze při vypnutém a vypuštěném topném systému.
- 1.3 Do konstrukce ventilů se nesmí zasahovat ani je upravovat.
- 1.4 Veškeré instalační práce musí být prováděny v souladu s platnými instalačními normami.
- 1.5 Ventily nesmí být vystaveny nadměrné mechanické síle, která by mohla poškodit závit nebo těsnění.
- 1.6 V případě netěsnosti nebo poškození musí být ventil okamžitě vyměněn.

POKYNY PRO ÚDRŽBU

- 2.1 Ventily je třeba pravidelně kontrolovat z hlediska těsnosti a správné funkce.
- 2.2 Ventily čistěte měkkým vlhkým hadříkem – nepoužívejte agresivní nebo abrazivní prostředky.
- 2.3 Jednou ročně se doporučuje ověřit funkci ventilu jeho úplným otevřením a zavřením.
- 2.4 Po topné sezóně se doporučuje několikrát otočit ventilem, aby se zabránilo jeho zadření.
- 2.5 Při zjištění ztráty těsnosti musí být ventil vyměněn za nový.
- 2.6 Pravidelná kontrola a údržba ventilů zajišťuje jejich dlouhodobý a bezpečný provoz.

2. Záruční podmínky

Záruční doba je 24 měsíců od data nákupu. Zjištěné vady v tomto období budou výrobcem odstraněny dodáním náhradních dílů. Pokud to nebude možné, bude vrácena částka nebo výrobek vyměněn. Řešení závisí na posouzení skutečného stavu reklamovaného zboží garantem.

Základním dokumentem pro uplatnění reklamace je doklad o koupi. Reklamace budou vyřízeny do 14 pracovních dnů od doručení dokumentace prokazující problém nebo samotného výrobku.

V případě výměny součásti se na nový díl vztahuje roční záruka.

Instalace musí být provedena odborně a v souladu s platnými normami v zemi instalace.

Záruka se nevztahuje na:

- * používání výrobku v rozporu s tímto návodem
- * jakékoli mechanické poškození vzniklé montáží, demontáží nebo používáním
- * následky neoprávněného zásahu do výrobku nad rámec běžné montáže

Záručním poskytovatelem je „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

PT

1. REGRAS DE SEGURANÇA E MANUTENÇÃO

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- 1.1 As válvulas de ligação retas e angulares devem ser usadas apenas para ligar radiadores a sistemas de aquecimento central.
- 1.2 A instalação e remoção das válvulas só devem ser realizadas com o sistema de aquecimento desligado e drenado.
- 1.3 Não é permitido alterar a construção das válvulas nem efetuar modificações próprias.
- 1.4 Todos os trabalhos de instalação devem ser executados de acordo com as normas de instalação aplicáveis.
- 1.5 As válvulas não devem ser sujeitas a força mecânica excessiva que possa danificar as roscas ou vedantes.
- 1.6 Em caso de fuga ou dano, a válvula deve ser substituída imediatamente.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

- 2.1 As válvulas devem ser verificadas periodicamente quanto à estanquidade e funcionamento correto.
- 2.2 Limpe as válvulas com um pano macio e húmido – não utilize agentes corrosivos ou abrasivos.
- 2.3 Recomenda-se, uma vez por ano, verificar o funcionamento da válvula, abrindo-a e fechando-a completamente.
- 2.4 Após a época de aquecimento, recomenda-se girar a válvula várias vezes para evitar que se bloqueie.
- 2.5 Se for detetada perda de estanquidade, a válvula deve ser substituída por uma nova.
- 2.6 A inspeção e manutenção regulares garantem o funcionamento seguro e duradouro das válvulas.
2. Condições de garantia

O período de garantia é de 24 meses a partir da data da compra. Os defeitos identificados durante este período serão corrigidos pelo fabricante mediante o fornecimento de peças sobressalentes. Se isso não for possível, o valor será reembolsado ou o produto será substituído. A solução depende da avaliação do estado real do produto pelo garantidor.

O comprovante de compra é o documento essencial para apresentação da reclamação. As reclamações serão analisadas em até 14 dias úteis após o recebimento da documentação que comprove o problema ou do próprio produto.

Em caso de substituição de componente, a nova peça terá garantia de um ano. A instalação deve ser realizada profissionalmente e de acordo com as normas vigentes no país onde o produto for instalado.

A garantia não cobre:

- * uso do produto em desacordo com este manual
- * danos mecânicos resultantes de montagem, desmontagem ou uso
- * consequências de intervenções não autorizadas no produto além da montagem normal

O garantidor é a empresa "AGRAF" – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

HU

1. BIZTONSÁGI ÉS KARBANTARTÁSI SZABÁLYOK

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- 1.1 Az egyenes és sarokcsatlakozó szelepeket kizárólag radiátorok központi fűtési rendszerekhez való csatlakoztatására szabad használni.
- 1.2 A szelepek felszerelését és eltávolítását csak kikapcsolt és leürített fűtési rendszer esetén szabad elvégezni.
- 1.3 A szelepek szerkezetét nem szabad megváltoztatni vagy átalakítani.
- 1.4 Minden szerelési munkát az érvényes szerelési szabványoknak megfelelően kell elvégezni.
- 1.5 A szelepeket nem szabad túlzott mechanikai erőnek kitenni, amely károsíthatja a meneteket vagy a tömítéseket.
- 1.6 Szívárgás vagy sérülés esetén a szelepet azonnal ki kell cserélni.

KARBANTARTÁSI ELŐÍRÁSOK

- 2.1 A szelepeket rendszeresen ellenőrizni kell tömítettség és megfelelő működés szempontjából.
- 2.2 A szelepeket puha, nedves ruhával tisztítsa – ne használjon maró vagy csiszoló hatású szereket.
- 2.3 Évente egyszer ajánlott ellenőrizni a szelep működését teljes kinyitással és elzárással.
- 2.4 A fűtési szezon után ajánlott a szelepet többször elfordítani, hogy elkerülje a beragadást.
- 2.5 Tömítetlenség esetén a szelepet újra kell cserélni.
- 2.6 A szelepek rendszeres ellenőrzése és karbantartása biztosítja a hosszú távú és biztonságos működést.

2. Garanciaális feltételek

A jótállási idő a vásárlás napjától számított 24 hónap. A garanciaidő alatt észlelt hibákat a gyártó pótlakatrészek biztosításával javítja. Ha ez nem lehetséges, a termék visszatérítésre vagy cseréire kerül. A megoldás a garanciát nyújtó fél értékelésén alapul.

A reklamációhoz elengedhetetlen a vásárlást igazoló dokumentum. A reklamációk elbírálása a problémát igazoló dokumentáció vagy a termék beérkezésétől számított 14 munkanapon belül történik.

Alkatrészcsere esetén az új elemre egyéves jótállás vonatkozik.

A beszerelést szakszerűen, az adott országban érvényes előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

A garancia nem terjed ki:

- * a termék jelen útmutatótól eltérő használatára
- * a szerelés, szét szerelés vagy használat során keletkezett mechanikai sérülésekre
- * a termékbe történő jogosulatlan beavatkozás következményeire, amelyek túllépik a szokásos szerelési műveleteket

A garanciát biztosító cég: „AGRAF” – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

RO

1. REGULI DE SIGURANȚĂ ȘI ÎNTREȚINERE

REGULI DE SIGURANȚĂ

- 1.1 Vanele de racord drepte și unghiulare trebuie utilizate numai pentru conectarea radiatoarelor la sistemele de încălzire centrală.
- 1.2 Montarea și demontarea vanelor trebuie efectuate numai atunci când sistemul de încălzire este oprit și golit.
- 1.3 Nu este permisă modificarea construcției vanelor sau efectuarea de modificări proprii.
- 1.4 Toate lucrările de instalare trebuie realizate în conformitate cu normele de instalare aplicabile.
- 1.5 Vanele nu trebuie supuse unei forțe mecanice excesive care ar putea deteriora filetele sau garniturile.
- 1.6 În caz de scurgeri sau deteriorări, vana trebuie înlocuită imediat.

REGULI DE ÎNTREȚINERE

- 2.1 Vanele trebuie verificate periodic pentru etanșitate și funcționare corectă.
- 2.2 Curățați vanele cu o cârpă moale și umedă – nu folosiți substanțe corozive sau abrazive.
- 2.3 O dată pe an se recomandă verificarea funcționării vanei prin deschiderea și închiderea completă a acesteia.
- 2.4 După sezonul de încălzire, se recomandă rotirea vanei de mai multe ori pentru a preveni blocarea acesteia.
- 2.5 Dacă se constată pierderea etanșității, vana trebuie înlocuită cu una nouă.
- 2.6 Verificarea și întreținerea regulată a vanelor asigură o funcționare sigură și de durată.

2. Condiții de garanție

Perioada de garanție este de 24 de luni de la data achiziției. Defectele apărute în acest interval vor fi remediate de producător prin furnizarea de piese de schimb. Dacă acest lucru nu este posibil, se va rambursa contravaloarea produsului sau se va înlocui produsul. Soluția va fi stabilită de către garant, în funcție de starea reală a produsului reclamat.

Documentul necesar pentru depunerea unei reclamații este dovada achiziției. Termenul de soluționare a reclamației este de 14 zile lucrătoare de la primirea documentației care prezintă problema sau a produsului.

În cazul înlocuirii unui component, acesta va beneficia de o garanție de un an. Instalarea trebuie realizată profesional și conform normelor în vigoare din țara în care produsul este montat.

Garanția nu acoperă:

- * utilizarea produsului contrar acestor instrucțiuni
- * deteriorări mecanice cauzate de montaj, demontaj sau utilizare
- * intervenții neautorizate asupra produsului care depășesc operațiunile normale de montaj

Garantul este compania „AGRAF” – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

EL

1. ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- 1.1 Οι ευθείες και γωνιακές βαλβίδες σύνδεσης πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τη σύνδεση καλοριφέρ σε συστήματα κεντρικής θέρμανσης.
- 1.2 Η τοποθέτηση και η αποσυρμολόγηση των βαλβίδων πρέπει να γίνονται μόνο όταν το σύστημα θέρμανσης είναι απενεργοποιημένο και άδειο.
- 1.3 Δεν επιτρέπεται η παρέμβαση στην κατασκευή των βαλβίδων ή η εκτέλεση τροποποιήσεων.
- 1.4 Όλες οι εργασίες εγκατάστασης πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα εγκατάστασης.
- 1.5 Οι βαλβίδες δεν πρέπει να εκτίθενται σε υπερβολική μηχανική δύναμη που μπορεί να καταστρέψει τα σπειρώματα ή τα παρεμβύσματα.
- 1.6 Σε περίπτωση διαρροής ή ζημιάς, η βαλβίδα πρέπει να αντικαθίσταται άμεσα.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

- 2.1 Οι βαλβίδες πρέπει να ελέγχονται περιοδικά για στεγανότητα και σωστή λειτουργία.
- 2.2 Καθαρίζετε τις βαλβίδες με ένα μαλακό, υγρό πανί – μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή λειαντικά προϊόντα.
- 2.3 Μία φορά το χρόνο συνιστάται να ελέγχετε τη λειτουργία της βαλβίδας ανοίγοντάς την και κλείνοντάς την πλήρως.
- 2.4 Μετά τη χειμερινή περίοδο, συνιστάται να περιστρέψετε τη βαλβίδα αρκετές φορές για να αποφευχθεί η εμπλοκή της.
- 2.5 Εάν διαπιστωθεί απώλεια στεγανότητας, η βαλβίδα πρέπει να αντικατασταθεί με καινούρια.
- 2.6 Ο τακτικός έλεγχος και η συντήρηση των βαλβίδων εξασφαλίζουν τη μακροχρόνια και ασφαλή λειτουργία τους.

2. Όροι εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης είναι 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς. Ελαττώματα που προκύπτουν εντός αυτής της περιόδου θα αποκαθίστανται από τον κατασκευαστή με την παροχή ανταλλακτικών. Αν αυτό δεν είναι εφικτό, θα γίνει επιστροφή χρημάτων ή αντικατάσταση του προϊόντος. Η λύση εξαρτάται από την αξιολόγηση του πραγματικού προβλήματος από τον εγγυητή. Το αποδεικτικό αγοράς είναι απαραίτητο για την υποβολή αίτησης εγγύησης. Οι αιτήσεις θα εξετάζονται εντός 14 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της τεκμηρίωσης ή του προϊόντος. Σε περίπτωση αντικατάστασης εξαρτήματος, ισχύει εγγύηση ενός έτους για το νέο κομμάτι.

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται επαγγελματικά και σύμφωνα με τα πρότυπα της χώρας εγκατάστασης.

Η εγγύηση δεν καλύπτει:

- * χρήση του προϊόντος αντίθετα με τις οδηγίες
- * μηχανικές φθορές λόγω εγκατάστασης, αποσυρμολόγησης ή χρήσης
- * παρεμβάσεις στο προϊόν χωρίς έγκριση που υπερβαίνουν τις κανονικές διαδικασίες εγκατάστασης

Ο εγγυητής είναι η εταιρεία «AGRAF» – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

SK

1. PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI A ÚDRŽBY

BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

- 1.1 Priame a rohové pripojovacie ventily sa smú používať iba na pripojenie radiátorov k systémom ústredného kúrenia.
- 1.2 Montáž a demontáž ventilov sa smie vykonávať iba pri vypnutej a vypustenej vykurovacej sústave.
- 1.3 Nie je dovolené zasahovať do konštrukcie ventilov ani ich svojvoľne upravovať.
- 1.4 Všetky inštalátorské práce musia byť vykonané v súlade s platnými inštalátorskými normami.
- 1.5 Ventily nesmú byť vystavené nadmernej mechanickej sile, ktorá by mohla poškodiť závit alebo tesnenia.
- 1.6 V prípade netesnosti alebo poškodenia musí byť ventil okamžite vymenený.

PRAVIDLÁ ÚDRŽBY

- 2.1 Ventily je potrebné pravidelne kontrolovať z hľadiska tesnosti a správnej funkcie.
- 2.2 Ventily čistite mäkkou vlhkou handričkou – nepoužívajte korozívne alebo abrazívne prostriedky.
- 2.3 Raz ročne sa odporúča overiť funkciu ventilu jeho úplným otvorením a zatvorením.
- 2.4 Po vykurovacej sezóne sa odporúča ventily viackrát pootočiť, aby sa zabránilo jeho zadretiu.
- 2.5 Pri zistení straty tesnosti musí byť ventil vymenený za nový.
- 2.6 Pravidelná kontrola a údržba ventilov zabezpečuje ich dlhodobú a bezpečnú prevádzku.

2. Záručné podmienky

Záručná doba je 24 mesiacov od dátumu nákupu. Zistené vady počas tohto obdobia budú výrobcom odstránené dodaním náhradných dielov. Ak to nebude možné, bude produkt vymenený alebo sa vráti kúpna cena. Riešenie závisí od posúdenia skutočného stavu reklamovaného tovaru zo strany garanta.

Základným dokumentom na uplatnenie reklamácie je doklad o kúpe. Reklamácie budú vybavené do 14 pracovných dní od doručenia dokumentácie preukazujúcej problém alebo samotného výrobku.

V prípade výmeny komponentu platí na nový diel jednoročná záruka.

Inštalácia musí byť vykonaná odbornou a v súlade s platnými normami krajiny, v ktorej je produkt inštalovaný.

Záruka sa nevzťahuje na:

- * používanie produktu v rozpore s týmto návodom
- * mechanické poškodenia vzniknuté montážou, demontážou alebo používaním
- * následky neoprávnených zásahov do produktu presahujúcich bežné montážne úkony

Garantčnou spoločnosťou je „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

UK

1. ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- 1.1 Прямі та кутові приєднувальні вентилялі слід використовувати лише для підключення радіаторів до систем центрального опалення.
- 1.2 Монтаж і демонтаж вентилів дозволяється виконувати тільки при вимкненій і спорожненій системі опалення.
- 1.3 Забороняється втручатися в конструкцію вентилів або виконувати самовільні модифікації.
- 1.4 Усі монтажні роботи повинні виконуватися відповідно до чинних норм монтажу.
- 1.5 Вентилі не повинні піддаватися надмірному механічному навантаженню, що може пошкодити різьбу або ущільнювачі.
- 1.6 У разі витіку або пошкодження вентилі необхідно негайно замінити.

ПРАВИЛА КОНСЕРВАЦІЇ

- 2.1 Вентилі слід періодично перевіряти на герметичність та правильну роботу.
- 2.2 Чистити вентилялі м'якою вологою тканиною – не використовуйте агресивні чи абразивні засоби.
- 2.3 Раз на рік рекомендується перевіряти роботу вентиля, повністю відкривши й закритиши його.
- 2.4 Після опалювального сезону рекомендується кілька разів повернути вентилі, щоб запобігти його заклинюванню.
- 2.5 У разі втрати герметичності вентилі потрібно замінити новим.
- 2.6 Регулярний контроль і обслуговування вентилів забезпечує їх довготривалу та безпечну експлуатацію.

2. Гарантійні умови

Гарантійний термін становить 24 місяці з дати придбання. Виявлені протягом цього періоду дефекти усуваються виробником шляхом надання запасних частин. Якщо це неможливо — буде здійснено повернення коштів або заміну товару. Рішення приймається гарантом після оцінки фактичного стану товару. Основним документом для подання претензії є документ, що підтверджує покупку. Розгляд претензій здійснюється протягом 14 робочих днів з моменту отримання документації або самого товару. У разі заміни компонента на нову деталь поширюється гарантія на один рік. Установка має бути виконана професійно та відповідно до чинних норм у країні монтажу.

Гарантія не поширюється на:

- * використання товару всупереч цим інструкціям
- * будь-які механічні пошкодження, що виникли під час монтажу, демонтажу або експлуатації
- * наслідки несанкціонованого втручання у виріб, що виходить за межі звичайного монтажу

Гарант — компанія «AGRAF» — KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

HR

1. PRAVILA SIGURNOSTI I ODRŽAVANJA

SIGURNOSNA PRAVILA

- 1.1 Ravní i kutni priključni ventili smiju se koristiti isključivo za spajanje radijatora na sustave centralnog grijanja.
- 1.2 Montaža i demontaža ventila smije se obavljati samo kada je sustav grijanja isključen i ispražnjen.
- 1.3 Nije dopušteno mijenjati konstrukciju ventila niti izvoditi vlastite preinake.
- 1.4 Svi instalacijski radovi moraju se izvoditi u skladu s važećim instalacijskim normama.
- 1.5 Ventili ne smiju biti izloženi prekomjernoj mehaničkoj sili koja bi mogla oštetiti navoje ili brtve.
- 1.6 U slučaju curenja ili oštećenja ventil se mora odmah zamijeniti.

PRAVILA ODRŽAVANJA

- 2.1 Ventile je potrebno redovito provjeravati radi nepropusnosti i ispravnog rada.
- 2.2 Ventile čistite mekom, vlažnom krpom – ne koristite korozivna ili abrazivna sredstva.
- 2.3 Jednom godišnje preporučuje se provjeriti rad ventila njegovim potpunim otvaranjem i zatvaranjem.
- 2.4 Nakon sezone grijanja preporučuje se nekoliko puta okrenuti ventil kako bi se spriječilo njegovo blokiranje.
- 2.5 Ako se utvrdi gubitak nepropusnosti, ventil treba zamijeniti novim.
- 2.6 Redovita kontrola i održavanje ventila osigurava njihov dugotrajan i siguran rad.

2. Uvjeti jamstva

Jamstveni rok iznosi 24 mjeseca od datuma kupnje. Uočen nedostatak unutar tog roka otklanja proizvođač isporukom zamjenskih dijelova. Ako to nije moguće, izvršit će se povrat sredstava ili zamjena proizvoda. Rješenje ovisi o procjeni stvarnog stanja proizvoda od strane davatelja jamstva. Osnovni dokument za podnošenje reklamacije je dokaz o kupnji. Rok za rješavanje reklamacije je 14 radnih dana od dana dostave dokumentacije o problemu ili samog proizvoda. U slučaju zamjene komponente, novi dio ima jednogodišnje jamstvo. Ugradnja mora biti izvedena stručno i u skladu s važećim propisima u zemlji ugradnje.

Jamstvo ne pokriva:

- * korištenje proizvoda protivno ovim uputama
- * bilo kakva mehanička oštećenja nastala ugradnjom, deinstalacijom ili uporabom
- * posljedice neovlaštenog zahvata u proizvod koji prelazi okvire normalne montaže

Davatelj jamstva je tvrtka „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

LT

1. SAUGOS IR PRIEŽIŪROS TAISYKLĖS

SAUGOS TAISYKLĖS

- 1.1 Tiesius ir kampinius prijungimo vožtuvus galima naudoti tik radiatoriams prijungti prie centrinio šildymo sistemos.
- 1.2 Vožtuvų montavimas ir išmontavimas turi būti atliekamas tik išjungus ir išleidus šildymo sistemą.
- 1.3 Negalima keisti vožtuvų konstrukcijos ar atlikti savavališkų pakeitimų.
- 1.4 Visi montavimo darbai turi būti atliekami pagal galiojančius montavimo standartus.
- 1.5 Vožtuvai neturi būti veikiami per didelės mechaninės jėgos, kuri gali pažeisti sriegį ar tarpinę.
- 1.6 Esant nuotėkiui ar pažeidimui, vožtuvas turi būti nedelsiant pakeistas.

PRIEŽIŪROS TAISYKLĖS

- 2.1 Vožtuvai turi būti periodiškai tikrinami dėl sandarumo ir tinkamo veikimo.
- 2.2 Vožtuvus valyti minkšta drėgna šluoste – nenaudokite šerdinančių ar abrazyvinių priemonių.
- 2.3 Kartą per metus rekomenduojama patikrinti vožtuvo veikimą visiškai jį atidarant ir uždarant.
- 2.4 Pasibaigus šildymo sezonui rekomenduojama kelis kartus pasukti vožtuvą, kad jis neužstrigtų.
- 2.5 Jei nustatomas sandarumo praradimas, vožtuvus turi būti pakeistas nauju.
- 2.6 Reguliari vožtuvų priežiūra ir tikrinimas užtikrina jų ilgalaikį ir saugų darbą.

2. Garantijos sąlygos

Garantinis laikotarpis yra 24 mėnesiai nuo pirkimo datos. Per šį laiką nustatytus trūkumus gamintojas pašalins pateikdamas atsargines dalis. Jei tai neįmanoma, bus grąžinti pinigai arba pakeistas produktas. Sprendimas priklauso nuo garantuotojo įvertinimo pagal faktinę pretenzijos būklę. Pagrindinis dokumentas garantijai gauti yra pirkimo įrodymas. Pretenzijos nagrinėjamos per 14 darbo dienų nuo dokumentų ar paties produkto gavimo dienos. Pakeitus komponentą, jam suteikiama vienerių metų garantija. Montavimas turi būti atliktas profesionaliai ir laikantis šalies, kurioje produktas rengiamas, galiojančių standartų.

Garantija netaikoma:

- * gaminio naudojimui nesilaikant šios instrukcijos
- * bet kokiems mechaniniams pažeidimams, atsiradusiems dėl montavimo, išmontavimo ar naudojimo
- * neleistiniams įsikišimams į gaminį, viršijantiems įprastus montavimo darbus

Garantas – „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

BG

1. ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПОДДРЪЖКА

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- 1.1 Правите и ъглови свързващи вентили трябва да се използват само за свързване на радиатори към системи за централно отопление.
- 1.2 Монтажът и демонтажът на вентилите трябва да се извършват само при изключена и изпазвена отоплителна система.
- 1.3 Не е позволено да се променя конструкцията на вентилите или да се правят самоволни модификации.
- 1.4 Всички монтажни работи трябва да се извършват в съответствие с приложимите стандарти за монтаж.
- 1.5 Вентилите не трябва да бъдат подлагани на прекомерна механична сила, която може да повреди резбите или уплътненията.
- 1.6 При теч или повреда вентилът трябва незабавно да бъде подменен.

ПРАВИЛА ЗА ПОДДРЪЖКА

- 2.1 Вентилите трябва периодично да се проверяват за плътност и правилна работа.
- 2.2 Почиствайте вентилите с мека, влажна кърпа – не използвайте корозивни или абразивни препарати.
- 2.3 Веднъж годишно се препоръчва да се провери работата на вентила, като се отвори и затвори напълно.
- 2.4 След отоплителния сезон се препоръчва вентилът да се завърти няколко пъти, за да се предотврати блокирането му.
- 2.5 Ако се установи загуба на плътност, вентилът трябва да бъде подменен с нов.
- 2.6 Редовната проверка и поддръжка на вентилите осигурява тяхната дълготрайна и безопасна работа.

2. Условия за гаранция

Гаранционният срок е 24 месеца от датата на покупка. Дефектите, открити в този период, ще бъдат отстранени от производителя чрез предоставяне на резервни части. Ако това не е възможно, ще бъде направено възстановяване на сумата или продуктът ще бъде заменен. Решението зависи от оценката на гаранционния доставчик относно състоянието на продукта. Основен документ при предявяване на рекламация е доказателството за покупка. Срокът за обработка на рекламацията е 14 работни дни от датата на получаване на документацията или самия продукт. При подмяна на компонент, новата част е с едногодишна гаранция. Монтажът трябва да бъде извършен професионално и в съответствие с действащите стандарти в страната на монтаж.

Гаранцията не покрива:

- * използване на продукта в противоречие с тези инструкции
- * всякакви механични повреди, възникнали при монтаж, демонтаж или употреба
- * последици от неразрешена намеса в продукта, надвишаваща нормалните монтажни дейности

Гарант е фирма „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

SL

1. PRAVILA VARNOSTI IN VZDRŽEVANJA

VARNOSTNA PRAVILA

- 1.1 Ravne in kotne priključne ventile je dovoljeno uporabljati samo za priklop radiatorjev na sisteme centralnega ogrevanja.
- 1.2 Montaža in demontaža ventilov se sme izvajati samo, ko je ogrevalni sistem izklopljen in izprazen.
- 1.3 Posegi v konstrukcijo ventilov ali lastne predelave niso dovoljeni.
- 1.4 Vsa montažna dela je treba izvajati v skladu z veljavnimi inštalacijskimi standardi.
- 1.5 Ventili ne smejo biti izpostavljeni pretirani mehanski sili, ki bi lahko poškodovala navoje ali tesnila.
- 1.6 V primeru puščanja ali poškodbe je treba ventil takoj zamenjati.

PRAVILA VZDRŽEVANJA

- 2.1 Ventile je treba redno preverjati glede tesnosti in pravilnega delovanja.
- 2.2 Ventile čistite z mehko, vlažno krpo – ne uporabljajte jedkih ali abrazivnih sredstev.
- 2.3 Enkrat letno je priporočljivo preveriti delovanje ventila s popolnim odpiranjem in zapiranjem.
- 2.4 Po končani ogrevalni sezoni je priporočljivo ventil večkrat obrniti, da se prepreči zagostitev.
- 2.5 Če pride do izgube tesnosti, je treba ventil zamenjati z novim.
- 2.6 Reden pregled in vzdrževanje ventilov zagotavlja njihovo dolgotrajno in varno uporabo.

2. Garancijski pogoji

Garancijska doba je 24 mesecev od datuma nakupa. Napake, ugotovljene v tem obdobju, bo proizvajalec odpravil z dobavo nadomestnih delov. Če to ni mogoče, bo izdelek zamenjan ali povrnjen denar. Rešitev je odvisna od ocene reklamirane izdelka s strani garanta.

Osnovni dokument za uveljavljanje reklamacije je dokazilo o nakupu. Reklamacije bodo obravnavane v 14 delovnih dneh od prejema dokumentacije ali izdelka.

V primeru zamenjave komponente velja za novo komponento enoletna garancija. Namestitve mora biti izvedena strokovno in v skladu z veljavnimi standardi države, kjer je izdelek nameščen.

Garancija ne krije:

- * uporabe izdelka v nasprotju s temi navodili
- * mehanskih poškodb, nastalih pri montaži, demontaži ali uporabi
- * posledic nedovoljenih posegov v izdelek, ki presegajo običajna montažna dela

Garant je podjetje „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

LV

1. DROŠĪBAS UN APKOPĒS NOTEIKUMI

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- 1.1 Taisnos un lenķa pieslēguma vārstus drīkst izmantot tikai radiatoru pieslēgšanai centrālās apkures sistēmām.
- 1.2 Vārstu uzstādīšanu un demontāžu drīkst veikt tikai tad, kad apkures sistēma ir izslēgta un iztukšota.
- 1.3 Nav atļauts mainīt vārstu konstrukciju vai veikt patvaļīgas modifikācijas.
- 1.4 Visi montāžas darbi jāveic saskaņā ar spēkā esošajiem uzstādīšanas standartiem.
- 1.5 Vārstus nedrīkst pakļaut pārmērīgam mehāniskam spēkam, kas var sabojāt vītnes vai bīves.
- 1.6 Noplūdes vai bojājuma gadījumā vārsts nekavējoties jānomaina.

APKOPĒS NOTEIKUMI

- 2.1 Vārsti regulāri jāpārbauda, lai pārliecinātos par to hermētiskumu un pareizu darbību.
- 2.2 Vārstus tīrīt ar mitru, mitru drānu – neizmantojiet kodīgus vai abrazīvus līdzekļus.
- 2.3 Reizi gadā ieteicams pārbaudīt vārsta darbību, to pilnībā atverot un aizverot.
- 2.4 Pēc apkures sezonas ieteicams vārstu vairākas reizes pagriezt, lai novērstu tā iestrēgšanu.
- 2.5 Ja tiek konstatēts hermētiskuma zudums, vārsts jānomaina ar jaunu.
- 2.6 Regulāra pārbaude un apkope nodrošina vārstu ilgstošu un drošu darbību.

2. Garantijas nosacījumi

Garantijas termiņš ir 24 mēneši no iegādes datuma. Defekti, kas konstatēti šajā periodā, tiks novērsti no ražotāja puses, piegādājot rezerves daļas. Ja tas nav iespējams, tiks veikta preces apmaiņa vai naudas atgriešana. Risinājums ir atkarīgs no garantijas devēja veiktā reklamētās preces stāvokļa novērtējuma.

Galvenais dokuments pretenzijas iesniegšanai ir pirkuma apliecinājums. Pretenzijas tiks izskatītas 14 darba dienu laikā pēc dokumentācijas vai pašas preces saņemšanas.

Ja tiek veikta komponenta nomaiņa, jaunajai detaļai tiek piešķirta viena gada garancija.

Uzstādīšana jāveic profesionāli un saskaņā ar tās valsts standartiem, kurā prece tiek uzstādīta.

Garantija neattiecas uz:

- * produkta lietošanu neatbilstoši šai instrukcijai
- * jebkādiem mehāniskiem bojājumiem, kas radušies uzstādīšanas, demontāžas vai lietošanas laikā
- * neatļautas iekaušanas sekām, kas pārsniedz parastas montāžas darbības

Garantijas devējs ir uzņēmums „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

ET

1. OHUTUS- JA HOOLDUSJUHISED

OHUTUSJUHISED

- 1.1 Sirgeid ja nirkühendusventiile tohib kasutada ainult radiaatorite ühendamiseks keskküttesüsteemidega.
- 1.2 Ventiliide paigaldust ei tohi muuta ega eemaldamist tohib teha ainult siis, kui küttesüsteem on välja lülitatud ja tühjendatud.
- 1.3 Ventiliide konstruktsiooni ei tohi muuta ega omavoliliselt täiendada.
- 1.4 Kõik paigaldustööd tuleb teha vastavalt kehtivatele paigaldusstandarditele.
- 1.5 Ventile ei tohi koormata liigse mehaanilise jõuga, mis võib kahjustada keermed või tihendid.
- 1.6 Lekke või kahjustuse korral tuleb ventili viivitamatult välja vahetada.

HOOLDUSJUHISED

- 2.1 Ventile tuleb regulaarselt kontrollida, et tagada nende tihedus ja korrektne töö.
- 2.2 Puhasdate ventile pehme niiske lapiga – ärge kasutage sõõvitavaid ega abrasiivseid aineid.
- 2.3 Kord aastas on soovitatav kontrollida ventiili tööd, avades ja sulgedes selle täielikult.
- 2.4 Pärast kütteperioodi on soovitatav ventiili mitu korda keerata, et vältida kinni kiiumist.
- 2.5 Kui avastatakse tiheduse kadu, tuleb ventili asendada uuega.
- 2.6 Regulaarne kontroll ja hooldus tagavad ventiili pikaajalise ja ohutu töö.

2. Garantiitingimused

Garantii kestus on 24 kuud alates ostukuupäevast. Selle aja jooksul ilmnenud defektid kõrvaldab tootja varuosadega. Kui see pole võimalik, tagastatakse raha või toode vahetatakse välja. Lahendus sõltub garantiiajandja hinnangust toote tegelikule seisundile.

Garantiinõude esitamiseks on vajalik ostutõend. Pretensioonid lahendatakse 14 tööpäeva jooksul alates probleemi tõendava dokumentatsiooni või toote kättesaamisest.

Komponendi vahetamise korral kehtib uuele osale üheaastane garantii. Paigaldus peab toimuma professionaalselt ja vastavalt selle riigi kehtivatele normidele, kus toode paigaldatakse.

Garantii ei hõlma:

- * toote kasutamist vastuolus käesoleva juhendiga
- * mehaanilisi kahjustusi, mis on tekkinud paigaldamise, eemaldamise või kasutamise käigus
- * loata sekkumise tagajärgi, mis ületavad tavapärast paigaldustööd

Garantiipakkuja on „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

SR

1. PRAVILA BEZBEDNOSTI I ODRŽAVANJA

PRAVILA BEZBEDNOSTI

- 1.1 Priključni ventili, ravni i ugao, smeju se koristiti isključivo za povezivanje radiatora na sisteme centralnog grejanja.
- 1.2 Montaža i demontaža ventila sme da se obavlja samo kada je grejni sistem isključen i ispražnjen.
- 1.3 Nije dozvoljeno menjati konstrukciju ventila niti praviti sopstvene prepravke.
- 1.4 Svi radovi na montaži moraju se izvoditi u skladu sa važećim instalacionim standardima.
- 1.5 Ventili ne smeju biti izloženi prekomernoj mehaničkoj sili koja može oštetiti navoj ili dihtunge.
- 1.6 U slučaju curenja ili oštećenja, ventil se mora odmah zameniti.

PRAVILA ODRŽAVANJA

- 2.1 Ventile treba redovno proveravati radi zaptivenosti i ispravnog rada.
- 2.2 Ventile čistiti mekom, vlažnom krpom – ne koristiti korozivne ili abrazivne preparate.
- 2.3 Jednom godišnje preporučuje se provera rada ventila njegovim potpunim otvaranjem i zatvaranjem.
- 2.4 Nakon grejne sezone preporučuje se nekoliko puta okrenuti ventil da bi se sprečilo njegovo blokiranje.
- 2.5 Ako se utvrdi gubitak zaptivenosti, ventil treba zameniti novim.
- 2.6 Redovna kontrola i održavanje ventila obezbeđuju dugotran i bezbedan rad.

2. Uslovi garancije

Garancija traje 24 meseca od datuma kupovine. Nedostaci u tom periodu biće otklonjeni od strane proizvođača isporukom rezervnih delova. Ako to nije moguće, biće izvršen povraćaj novca ili zamena proizvoda. Rešenje zavisi od procene garanta o stvarnom stanju reklamirane robe.

Osnovni dokument za reklamaciju je dokaz o kupovini. Reklamacije se rešavaju u roku od 14 radnih dana od dana prijema dokumentacije ili samog proizvoda.

U slučaju zamene komponente, nova komponenta ima jednogodišnju garanciju. Ugradnja mora biti obavljena profesionalno i u skladu sa važećim standardima zemlje u kojoj se proizvod ugrađuje.

Garancija ne pokriva:

- * korišćenje proizvoda suprotno ovom uputstvu
- * mehanička oštećenja nastala montažom, demontažom ili upotrebom
- * posledice neovlašćenih intervencija u proizvod izvan uobičajenih montažnih radova

Garant je firma „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

IS

SQ

1. REGLUR UM ÖRYGGI OG VIÐHALD

ÖRYGGISREGLUR

- 1.1 Beinir og hornlaga tengiventilur skulu eingöngu notaðir til að tengja ofna við miðstöðvarkerfi.
- 1.2 Uppsetning og fjarlæging ventila skal aðeins fara fram þegar hitakerfið er slökkt og tæmt.
- 1.3 Ekki má breyta uppbyggingu ventlanna eða gera eigin breytingar.
- 1.4 Öll uppsetningarvinna skal fara fram í samræmi við gildandi staðla.
- 1.5 Ventilar mega ekki verða fyrir óhöflegum vélrænum krafti sem gæti skemmt þræði eða þéttingar.
- 1.6 Ef leki eða skemmd kemur upp skal skipta um ventil strax.

VIÐHALDSREGLUR

- 2.1 Ventila skal reglulega athuga með tilliti til þéttingar og réttar virkni.
- 2.2 Hreinsió ventila með mjúkum, rökum klút – ekki nota ætandi eða slippjarn efni.
- 2.3 Einu sinni á ári er mælt með að prófa virkni ventilsins með því að opna og loka honum alveg.
- 2.4 Eftir hitunartímabilið er mælt með að snúa ventlinum nokkrum sinnum til að koma í veg fyrir að hann festist.
- 2.5 Ef vart verður við leka skal skipta um ventil fyrir nýjan.
- 2.6 Regluleg skoðun og viðhald tryggir öruggan og endingargóðan rekstur ventila.

2. Skilmálar ábyrgðar

Ábyrgðartími er 24 mánuðir frá kaupdegi. Framleiðandi lagar galla sem koma upp á ábyrgðartímanum með því að útvega varahluti. Ef það er ekki mögulegt verður vörinni skilað eða hún skipt út. Lausnin fer eftir mati ábyrgðaraðila á raunverulegu ástandi vörunnar. Helsta skjalfesting sem þarf við kvörtun er kvittun fyrir kaupum. Kvartanir eru afgreiddar innan 14 virkra daga frá móttöku skjala sem sýna vandamálið eða vörunnar sjálfra. Ef hluti er skipt út gildir eins árs ábyrgð fyrir þann hluta. Uppsetning skal fara fram á faglegan hátt og í samræmi við staðla sem gilda í landinu þar sem varan er sett upp.

Ábyrgðin nær ekki til:

- * notkunar á vörunni sem er andstæð þessari handbók
- * hvers kyns vélrænni skemmda sem verða við uppsetningu, niðurrif eða notkun
- * afleiðinga óheimillar íhlutunar í vöruna umfram venjulega uppsetningu

Ábyrgðaraðili er „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

1. RREGULLAT E SIGURISË DHE MIRËMBAJTJES

RREGULLAT E SIGURISË

- 1.1 Valvulat lidhëse të drejta dhe këndore duhet të përdoren vetëm për lidhjen e radiatorëve me sistemet e ngrohjes qendrore.
- 1.2 Montimi dhe çmontimi i valvulave duhet të kryhet vetëm kur sistemi i ngrohjes është i fikur dhe i zbrazur.
- 1.3 Nuk lejohet ndryshimi i strukturës së valvulave ose kryerja e modifikimeve vetjake.
- 1.4 Të gjitha punimet e instalimit duhet të kryhen në përputhje me standardet e aplikueshme të instalimit.
- 1.5 Valvulat nuk duhet të ekspozohen ndaj forcës së tepruar mekanike që mund të dëmtojë fijet ose ulat.
- 1.6 Në rast rrjedhjeje ose dëmtimi, valvula duhet të zëvendësohet menjëherë.

RREGULLAT E MIRËMBAJTJES

- 2.1 Valvulat duhet të kontrollohen periodikisht për ngushtësi dhe funksionim të saktë.
- 2.2 Pastroni valvulat me një leckë të butë dhe të lagur – mos përdorni substanca gërryese ose gërryese.
- 2.3 Një herë në vit rekomandohet të kontrollohet funksionimi i valvulës duke e hapur dhe mbyllur plotësisht.
- 2.4 Pas sezonit të ngrohjes këshillohet që valvula të rrotullohet disa herë për të shmangur bllokimin.
- 2.5 Nëse konstatohet humbje e ngushtësisë, valvula duhet të zëvendësohet me një të re.
- 2.6 Kontrolli dhe mirëmbajtja e rregullt sigurojnë funksionim të gjatë dhe të sigurt të valvulave.

2. Kushtet e garancisë

Periodua e garancisë është 24 muaj nga data e blerjes. Defektet e zbuluara gjatë kësaj periudhe do të riparohen nga prodhuesi përmes sigurimit të pjesëve rezervë. Nëse kjo nuk është e mundur, do të bëhet rimbursimi ose zëvendësimi i produktit. Zgjidhja varet nga vlerësimi i garancisë për gjendjen aktuale të produktit të ankuar. Dokumenti kryesor për paraqitjen e një ankese është fatura e blerjes. Ankesat shqyrtohen brenda 14 ditëve pune nga marrja e dokumentacionit ose e produktit. Në rast të zëvendësimit të një komponenti, pjesa e re mbulohet me një garanci njëvjeçare. Instalimi duhet të kryhet në mënyrë profesionale dhe në përputhje me standardet në fuqi në vendin e instalimit.

Garancia nuk mbulon:

- * përdorimin e produktit në kundërshtim me këtë udhëzues
- * dëmtimet mekanike të shkaktuara nga montimi, çmontimi ose përdorimi
- * ndërhyrjet e paautorizuara që tejkalojnë procedurat normale të montimit

Ofertuesi i garancisë është kompania „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

МК

1. ПРАВИЛА ЗА БЕЗБЕДНОСТ И ОДРЖУВАЊЕ

ПРАВИЛА ЗА БЕЗБЕДНОСТ

- 1.1 Правите и аглоните приклучни вентили треба да се користат само за поврзување на радијаторите со системите за централно греење.
- 1.2 Монтажата и демонтажата на вентилите треба да се изведуваат само кога системот за греење е исклучен и испразнет.
- 1.3 Не е дозволено да се менува конструкцијата на вентилите или да се прават самоволни измени.
- 1.4 Сите работи за монтажа мора да се изведуваат во согласност со важечките инсталациони стандарди.
- 1.5 Вентилите не смеат да бидат изложени на прекумерна механичка сила што може да ги оштети навоите или заптивките.
- 1.6 Во случај на истекување или оштетување, вентилот мора веднаш да се замени.

ПРАВИЛА ЗА ОДРЖУВАЊЕ

- 2.1 Вентилите треба редовно да се проверуваат за нивната затегнатост и правилна работа.
- 2.2 Чистете ги вентилите со мека, влажна крпа – не користете корозивни или абразивни средства.
- 2.3 Еднаш годишно се препорачува да се провери работата на вентилот со целосно отворање и затворање.
- 2.4 По завршување на грејната сезона се препорачува вентилот да се заврти неколку пати за да се спречи заглавување.
- 2.5 Доколку се утврди губење на затегнатоста, вентилот мора да се замени со нов.
- 2.6 Редовната проверка и одржување обезбедуваат долготрајна и безбедна работа на вентилите.

2. Услови на гаранција

Гарантниот рок изнесува 24 месеци од датумот на купување. Откриените дефекти во овој период ќе бидат отстранети од страна на производителот со испорака на резервни делови. Доколку тоа не е можно, ќе се изврши поврат на средства или замена на производот. Решението зависи од проценката на гарантерот за фактичката состојба на производот.

Основен документ за поднесување рекламација е доказот за купување. Рокот за решавање на рекламација е 14 работни дена од денот на прием на документацијата или самиот производ.

Во случај на замена на компонентата, новиот дел има гаранција од една година.

Инсталацијата мора да биде изведена професионално и во согласност со важечките стандарди во земјата на инсталација.

Гаранцијата не покрива:

- * користење на производот спротивно на ова упатство
- * механички оштетувања предизвикани при монтажа, демонтажа или користење
- * последици од неовластено мешање во производот надвор од вообичаените монтажни активности

Гарантер е фирмата „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

MT

1. REGOLI TA' SIGURTÀ U MANUTENZJONI

REGOLI TA' SIGURTÀ

- 1.1 Il-valvi ta' konnessjoni dritti u angolari għandhom jintużaw biss biex jgħaqqdu radjaturi ma' sistemi ta' tishin centrali.
- 1.2 L-installazzjoni u t-tnehhija tal-valvi għandhom isiru biss meta s-sistema tat-tishin tkun miftija u vojta.
- 1.3 Mhux permess li tinbidel l-istruttura tal-valvi jew li jsiru modifiki personali.
- 1.4 L-x-xoghlijiet kollha ta' installazzjoni għandhom isiru skont l-istandards ta' installazzjoni applikabbli.
- 1.5 Il-valvi m'għandhomx jiġu esposti għal forza mekkanika eċċessiva li tista' tagħmel hsara lill-ħjūt jew is-sigilli.
- 1.6 F'każ ta' t'nixxija jew hsara, il-valv għandu jnibdel minnufih.

REGOLI TA' MANUTENZJONI

- 2.1 Il-valvi għandhom jiġu kkontrollati perjodikament għall-isisskar u l-funzjonament korrett tagħhom.
- 2.2 Naddaf il-valvi b' drapp artab u mxarrab – tużax sustanzi korrużivi jew abrasivi.
- 2.3 Darba fis-sena huwa rrakkomandat li tiġi kkontrollata l-funzjoni tal-valv billi jinfetah u jingħalaq kompletament.
- 2.4 Wara l-ištaġun tat-tishin huwa rakkomandat li l-valv idur diversi drabi biex jiġi evitat li jinkalibra.
- 2.5 Jekk jinstab li jintleff l-isisskar, il-valv għandu jnibdel b'wiehed ġdid.
- 2.6 Kontroll u manutenzjoni regolari jiżguraw li l-valvi jaħdmu fit-tul u b'mod sigur.

2. Kundizzjonijiet tal-garanzija

Il-perjodu tal-garanzija huwa ta' 24 xahar mid-data tax-xiri. Difetti li jidhru matul dan il-perjodu se jiġu rimedjati mill-manifattur permezz ta' provvista ta' partijiet ta' sostituzzjoni. Jekk dan ma jkunx possibbli, tingħata rifużjoni jew sostituzzjoni tal-prodott. Is-soluzzjoni tiddependi mill-evalwazzjoni tal-garanti dwar il-kundizzjoni attwali tal-oġġett reklamati.

Id-dokument ewlieni għall-prezentazzjoni ta' talba huwa prova tax-xiri. Ilmenti jiġu trattati fi żmien 14-il jum tax-xogħol mid-data tal-wasla tad-dokumentazzjoni jew tal-prodott innifsu.

F'każ ta' sostituzzjoni ta' komponent, il-parti ġdida tkun koperta b'garanzija ta' sena.

L-installazzjoni trid isir b'mod professjonali u skont l-istandards applikabbli fil-pajjiż fejn il-prodott jiġi installat.

Il-garanzija ma tkoprix:

- * użu tal-prodott b'mod li ma jaqbilx ma' dawn l-istruzzjonijiet
- * hsarat mekkanici kkwazati mill-immuntar, it-tnehhija jew l-użu
- * interventi mhux awtorizzati li jmorru lil hinn minn operazzjonijiet ta' immuntar normali

Il-garanti huwa l-kumpanija "AGRAF" – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

[PL] W przypadku wypadku skutkującego obrażeniami fizycznymi, spowodowanego niewłaściwym działaniem produktu, prosimy o niezwłoczny kontakt pod adresem e-mail: safety@mexen.com.

[EN] In the event of an accident resulting in physical injuries caused by the improper functioning of the product, please contact us immediately at the email address: safety@mexen.com.

[DE] Im Falle eines Unfalls mit körperlichen Verletzungen, die durch eine unsachgemäße Funktion des Produkts verursacht wurden, kontaktieren Sie uns bitte umgehend unter der E-Mail-Adresse: safety@mexen.com.

[FR] En cas d'accident entraînant des blessures physiques causées par un dysfonctionnement du produit, veuillez nous contacter immédiatement à l'adresse e-mail : safety@mexen.com.

[IT] In caso di incidente con lesioni fisiche causato dal malfunzionamento del prodotto, si prega di contattarci immediatamente all'indirizzo e-mail: safety@mexen.com.

[ES] En caso de accidente con lesiones físicas causadas por un mal funcionamiento del producto, póngase en contacto con nosotros de inmediato en la dirección de correo electrónico: safety@mexen.com.

[NL] In geval van een ongeval met lichamelijke letsel veroorzaakt door een defecte werking van het product, neem dan onmiddellijk contact met ons op via het e-mailadres: safety@mexen.com.

[RU] В случае несчастного случая, приведшего к физическим травмам из-за неправильной работы продукта, пожалуйста, немедленно свяжитесь с нами по электронной почте: safety@mexen.com.

[SV] Vid en olycka som resulterar i fysiska skador på grund av felaktig funktion av produkten, vänligen kontakta oss omedelbart på e-postadressen: safety@mexen.com.

[NO] Ved en ulykke som resulterer i fysiske skader forårsaket av feil funksjon av produktet, vennligst kontakt oss umiddelbart på e-postadressen: safety@mexen.com.

[DA] I tilfælde af en ulykke, der medfører fysiske skader forårsaget af produktets forkerte funktion, bedes du straks kontakte os på e-mailadressen: safety@mexen.com.

[FI] Jos tuotteen virheellinen toiminta aiheuttaa onnettomuuden ja fyysisiä vammoja, ota meihin välittömästi yhteyttä sähköpostitse: safety@mexen.com.

[CS] V případě nehody způsobující fyzická zranění v důsledku nesprávného fungování výrobku nás prosím neprodleně kontaktujte na e-mailové adrese: safety@mexen.com.

[PT] Em caso de acidente resultando em lesões físicas devido ao funcionamento inadequado do produto, entre em contato conosco imediatamente pelo e-mail: safety@mexen.com.

[HU] Ha a termék hibás működése miatt baleset történt, amely testi sérülést okoz, kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba velünk az e-mail címen: safety@mexen.com.

[RO] În cazul unui accident care provoacă vătămări fizice din cauza funcționării necorespunzătoare a produsului, vă rugăm să ne contactați imediat la adresa de e-mail: safety@mexen.com.

[EL] Σε περίπτωση ατυχήματος που προκαλεί σωματικές βλάβες λόγω εσφαλμένης λειτουργίας του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε άμεσα μαζί μας στο e-mail: safety@mexen.com.

[SK] V prípade nehody spôsobujúcej fyzické zranenia v dôsledku nesprávnej funkcie produktu nás prosím okamžite kontaktujte na e-mailovej adrese: safety@mexen.com.

[UK] У разі нещасного випадку, що спричинив фізичні травми через неправильну роботу продукту, будь ласка, негайно зв'яжіться з нами за електронною адресою: safety@mexen.com.

[HR] U slučaju nesreće koja rezultira fizičkim ozljedama uzrokovanim nepravilnim radom proizvoda, molimo vas da nas odmah kontaktirate na e-mail: safety@mexen.com.

[LT] Jei įvyksta nelaimingas atsitikimas, sukeliantis fizinis sužalojimus dėl netinkamo gaminio veikimo, nedelsdami susisiekite su mumis el. paštu: safety@mexen.com.

[BG] В случай на инцидент, водещ до физически наранявания поради неправилна работа на продукта, моля, свържете се с нас незабавно на имейл: safety@mexen.com.

[SL] V primeru nesreče, ki povzroči fizične poškodbe zaradi nepravilnega delovanja izdelka, nas nemudoma kontaktirajte na e-poštni naslov: safety@mexen.com.

[LV] Ja notiek negadījums, kas izraisa fiziskus ievainojumus nepareizas produkta darbības dēļ, lūdzu, nekavējoties sazināties ar mums pa e-pastu: safety@mexen.com.

[ET] Kui toote vale toimimine põhjustab õnnetuse, mille tagajärjel tekivad füüsilised vigastused, võtke meiega viivitamatult ühendust e-posti teel: safety@mexen.com.

[SR] У случају несреће која доводи до физичких повреда због неисправног функционисања производа, молимо вас да нас одмах контактирате на е-маил: safety@mexen.com.

[IS] Ef slys sem veldur líkamstjóni verður vegna rangrar virkni vörunnar, vinsamlegast hafðu tafarlaust samband við okkur á netfangið: safety@mexen.com.

[SQ] Në rast aksidenti që shkakton lëndime fizike për shkak të funksionimit të gabuar të produktit, ju lutemi na kontaktoni menjëherë në adresën e e-mailit: safety@mexen.com.

[MK] Во случај на несреќа што предизвикува физички повреди поради неправилно функционирање на производот, ве молиме контактирајте нè веднаш на е-поштата: safety@mexen.com.

[MT] F'każ ta' incident li jikkawża griehi fiżiċi minhabba funzjonament mhux xieraq tal-prodott, jekk jogħġbok ikkuntattjana immedjatament fuq l-indirizz elettroniku: safety@mexen.com.